

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ  
X.ⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ  
X.ⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ

UNIVERSITE MOULOUUD MAMMERRI DE TIZI-OUZOU  
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES  
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



N° d'Ordre :  
N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention  
Du diplôme de master

DOMAINE : LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES  
FILIERE : LINGUISTIQUE ET DIDACTIQUE  
SPECIALITE : ETUDE LINGUISTIQUE

### Titre

**Etude morphologique et sémantique des noms des plantes dans les  
régions :(Boudjima, Michelet et Tadmait)**

Présenté par :

**CHIKHI Tarik**

**HABRACHE Yacine**

Sous la direction du :

**M. HADAD Samir**

Devant le jury :

- |                               |     |                |
|-------------------------------|-----|----------------|
| - BOUYOUCHEF Souhila, (UMMTO) | MCB | (Président)    |
| - HADAD Samir, (UMMTO)        | MCB | (Rapporteur)   |
| - KACIOUALI Kahina , (UMMTO)  | MAA | (Examinatrice) |

**Session 2019/2020**

## ***Dédicaces***

*Je tiens à didier ce modeste travail à ceux qui sont le  
symbole de tendresse et d'amour, et qui sacrifient leur  
vie pour que la notre soit heureuse*

*« **mes chers parents** »*

*Je didie aussi ce travail, avec boucoup de joie et  
d'estime, à mes frères et a tout ma grande famille  
chacun son nom.*

*Ames ami(e)s et à tout personne que j'aime.*

***Yacine***

## ***Dédicaces***

*Je tiens à didier ce modeste travail à ceux qui sont le  
symbole de tendresse et d'amour, et qui sacrifiant leur  
vie pour que la notre soit heureuse*

*« **mes chers parents** »*

*Je didie aussi ce travail, avec boucoup de joie et  
d'estime, à ma famille.*

*A mes ami(e)s et à toute personne que j'aime.*

***Tarik***

# ***Remerciements***

*Nous tenons tout d'abord de remercier **DIEU** le tout puissant et miséricordieux qui nous a donné la force et la patience d'accomplir ce modeste travail.*

*Nous tenons à exprimer toute notre reconnaissance à notre encadreur **M. HADAD samir**, nous le remercions de nous avoir encadrées, orientées, aidés et conseillés.*

## *Liste des abréviations*

- ❖ Michelet (M)
- ❖ Boudjima (B)
- ❖ Tadmait (T)

# *Sommaire*

Introduction générale.....	07
Chapitre I : étude morphologique des noms des plantes.....	12
Chapitre II : étude sémantique des noms des plantes.....	29
Conclusion générale.....	38
Bibliographie.....	40
Résumé en tamazight.....	43
Annexes.....	45
Table des matières.....	58

# *Introduction générale*

## Introduction

Le terme plante fait référence à l'ensemble des êtres vivants comprenant des racines, des tiges, des feuilles et généralement des fleurs. Il existe des plantes presque partout sur la terre: dans le désert, sous l'eau, dans les forêts tropicales et même en arctique. Toutefois, leur répartition à la surface de la Terre est fonction des conditions climatiques. Ainsi, pour rendre compte des principaux groupes de végétaux

L'Algérie est très riche en ses diverses plantes, en raison de ses vastes étendues et ses climats tempérés, marins, continentaux et désertiques, ces climats ont un grand impact sur l'intensité de la diversité végétale (elle constitue environ 4000 espèces et sous-espèces de plantes).

La Kabylie par sa position biogéographique offre une très grande diversité floristique, car les conditions de climat et de sol sont favorables, permettent le développement des formations forestières. A cet effet, Nous nous sommes intéressées aux plantes qui existent dans la wilaya de Tizi Ouzou. Pour cela, nous avons effectué une enquête ethnobotanique auprès de la population rurale de certaines de ses régions (Tadmait, Mechlet et Boudjima).

Notre recherche se propose d'étudier un point de vue linguistique, ou nous allons essayer de faire une analyse morphologique et sémantique du lexique des noms des plantes qui existent dans les régions qu'on a déjà citées.

## Choix et objectifs du thème

Le choix de ce sujet de recherche a été fait selon des raisons qui nous ont motivées. D'abord pour préserver notre patrimoine linguistique et culturel.

## Problématique

Pour arriver à la fin de cette recherche, nous essayons de répondre à la question suivante :

- Qu'elle est la variation lexicale des plantes qui existent dans les trois régions TADMAIT MICHLET et BOUDJIMA ?

## Hypothèses

Pour répondre à la question ci-dessus, nous supposons que :

- Le lexique des plantes se caractérise par une variation morphologique et sémantique.

## Démarche du travail

Pour réaliser notre recherche nous avons mené une enquête de terrain auprès des habitants des trois régions de TADMAIT, MICHLET et BOUDJIMA.

Donc, nous avons structuré notre mémoire en deux chapitres : chaque chapitre commence par une introduction et se termine par une conclusion.

Le premier chapitre intitulé : l'étude morphologique des noms des plantes.

Dans le deuxième chapitre intitulé : l'étude sémantique des noms des plantes.

Enfin, nous avons clôturé notre travail de recherche par une conclusion générale.

## Le corpus et la méthode de recueil

Notre travail de recherche et de collecte de notre corpus, s'est déroulé dans les trois régions : TADMAIT, MICHLET et BOUDJIMA. Où nous avons interrogé 20 informateurs de sexes différents et d'un âge avancé entre de 38ans à 91ans, ces derniers ont des connaissances dans le domaine de l'agriculture, c'est ce qu'il nous va nous aider à bien mener notre enquête.

## Présentation des informateurs

Nom	Âgé	Sexe	Région	Profession	Situation linguistique
C. Hamid	74ans	Masculin	Michelet	Retraité	Trilingue
C. Arezki	50ans	Masculin	Michelet	Agriculteur	Trilingue

## Introduction générale

A.M Amar	70ans	Masculin	Michelet	Retraité	Trilingue
A. Taous	45ans	Féminin	Michelet	Enseignante	Trilingue
K. Tahar	82ans	Masculin	Michelet	Maçon	Bilingue
M. Ahmed	54ans	Masculin	Michelet	Retraité	Bilingue
L. Fatma	63ans	Féminin	Michelet	Femme au foyer	Monolingue
GH. Lounes	64ans	Masculin	boudjima	Retraité	Trilingue
H. Ali	62ans	Masculin	boudjima	Apiculteur	bilingue
K. Mohend	80ans	Masculin	boudjima	Retraité	Monolingue
B. Fadma	72ans	Féminin	boudjima	Femme au foyer	Monolingue
B. Fadma	91ans	Féminin	boudjima	Femme au foyer	Monolingue
H. Arezki	52ans	Masculin	boudjima	Entrepreneur bâtiment	Trilingue
C. Ali	53ans	Masculin	boudjima	Enseignant	Trilingue
T. Boualem	55ans	Masculin	Tadmait	Retraité	Trilingue

## Introduction générale

B. Amekran	67ans	Masculin	Tadmait	Retraité	Bilingue
K. Hocine	60ans	Masculin	Tadmait	Retraité	Trilingue
M. Malika	62ans	Féminin	Tadmait	Femme au foyer	Monolingue
P. Djamal	38ans	Masculin	Tadmait	Enseignant	Trilingue
B. Ahmed	78ans	Masculin	Tadmait	Agriculteur	Trilingue

### Présentation des terrains d'enquête

#### **Michelet :**

Commune de la wilaya de Tizi-Ouzou, située à 58km à l'est de la ville de Tizi-Ouzou. Plus exactement dans la région appelé asqif n temana, connue historiquement durant la période colonial.

#### **Boudjima :**

Commune de la wilaya de tizi-ouzou, située à 27 km au nord-est de la ville de Tizi-Ouzou et 15 km de tizirt.

#### **Tadmait :**

Commune de la wilaya de Tizi-Ouzou située à 19km à l'ouest de la ville Tizi-Ouzou.

# *Chapitre I*

## Introduction

Dans ce chapitre nous allons faire une étude morphologique sur les noms des plantes qui existent dans les trois régions kabylo-phone : Ain el hemmam (Michelet), Makouda (Boudjima), Tadmait (Draa ben khedda).

Dont nous abordons d'abord, la définition de la morphologie, ensuite nous allons mettre l'accent sur les éléments de la morphologie tels que : le schème, la racine, la dérivation, les marques obligatoire des noms, l'assimilation, la composition et l'emprunt.

### 1. La morphologie :

La morphologie est la branche de la linguistique qui s'occupe à étudier la forme des mots. Autrement dit c'est l'étude de la formulation des mots et leurs variations.

Tel qu'elle est défini dans le dictionnaire de Dobois : « *la morphologie est l'étude des formes des mots (flexion et dérivation) par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe. La morphologie est la .... Des règles qui régissent la structure interne des mots et des règles de combinaison des syntagmes en phrases* »<sup>1</sup>

#### 1.1. Le schème :

C'est la partie du mot complémentaire à la racine, c'est-à-dire l'ensemble des consonnes ou des voyelles qui complète la racine pour former des mots.

SADIQUI définit le schème comme suite « *quant au schème, formé de consonnes et de voyelles, ce sont des "moules" grammaticaux dans lequel les racines sont encastrées pour dériver des formes appartenant à des catégories syntaxique ...* »<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> DOBOIS. 1994, *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, Ed, Larousse, paris, p311.

<sup>2</sup> SADIQUI F., 1997, *GRAMMAIRE DU BERBERE*, Ed, l'harmattan, paris, p81.

Exemples :

En français	kabyle	schème
Ronce	inijel	ic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
Pomme de terre	baṭaṭa	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> a
Tomate	ṭumaṭic	c <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ic <sub>4</sub>
Aunéé	Amagraman	ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> ac <sub>5</sub>
Ail	ticcart	c <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub>

## 1.2. La racine :

La racine est le noyau du mot, dit aussi « radical » c'est-à-dire l'élément essentiel du mot.

Selon la définition de NAIT ZERRAD : « *la racine en berbère est formé d'un nombre variable de consonnes appelé radical* »<sup>1</sup>

Le dictionnaire de GALAND définit la racine comme suite : « *La racine est donc, la base consonantique commune à une famille lexicale. Elle peut être dégagé ou retouchant des mots, tous les éléments à valeur grammaticale et les voyelles...* »<sup>2</sup>

Exemples :

La plante en français	En kabyle	racine
Arbousier	isisnu	SN

<sup>1</sup> ZERRAD K., 1995, *tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit), I-talyiwin*, ENAG/ÉDITION \_ Alger, p

<sup>2</sup> GALAND L., 1992, *dictionnaire tamazight .français (parler du Maroc centrale)*, Ed, l'harmattan – awal, paris, mars p41.

Asphodèle	aberwaq	BRWQ
Ail sauvage	bibras	BRS

### 1.3. Les marques obligatoires des noms simples:

Le nom en berbère est constitué des modalités qui sont : le genre, le nombre et l'état.

#### 1.3.1. Le genre :

Selon Dubois « est une catégorie grammaticale reposant sur la répartition des noms dans des classes nominales, en fonction d'un certain nombre de propriétés formelles qui se manifestent par la référence pronominale, par l'accord de l'adjectif (ou du verbe) et par des affixes nominaux (préfixe, suffixe, ou désinence casuelles), un seul de ces critères étant suffisant »<sup>1</sup>

Le genre en berbère est divisé en deux types : le masculin et le féminin.

##### 1.3.1.1. Le nom masculin :

« Le masculin est le genre grammatical qui, dans une classification en deux genres, s'oppose au féminin et qui, dans une classification en trois genres, en s'oppose au féminin et au neutre »<sup>2</sup>

Dans notre corpus nous avons des noms de plantes masculine qui se commencent par une voyelle initiale : (a – i – u). « Le nom masculin commence en général par une voyelle initiale **a, u ou i** »<sup>3</sup>

<sup>1</sup> DUBOIS.J, opcit. p 217.

<sup>2</sup> DUBOIS. J, opcit. p 295.

<sup>3</sup> ZERRAD K., 1995, *tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit), I-talyiwin*, ENAG/ÉDITION, Alger, p44.

**Exemple :**

<b>A</b>	<b>i</b>	<b>u</b>
Aberwaq	Ifelfel	Ulmu
Amagraman	Imidek	uzzu
Afqus	Illi	
Abelluđ	ibawen	
Amezzir		
Ađil		
Asefsaf		
Asisnu		

Dans notre corpus existe aussi des noms des plantes qui commencent par des consonnes.

**Exemples :**

- leḥbaq
- lexyar
- gerninuc
- zater
- lxux

### 1.3.1.2. le nom féminin :

Selon **IMARAZEN .M**, « le féminin est obtenu, en général sur la base du masculin auquel on ajoute deux (t) dans l'un est préfixé et l'autre suffixé ».<sup>1</sup>

Selon **DUBOIS**, « le féminin est genre grammatical qui, dans une classification en deux genres, s'oppose au masculin, et qui, dans classification en trois genres, s'oppose au masculin et au neutre. »<sup>2</sup>

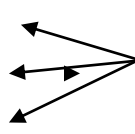
Selon **BASSET** le féminin est : « tout nom féminin commence obligatoirement par un t bref indice de féminin. »<sup>3</sup>

Les noms qui commencent avec un (t.....t)

- taqarest
- tarmmant
- ticcet
- taefart
- tabarquqt

Il existe des noms féminin qui commencent avec (t) termine par (a).

#### Exemple :

- tizana
  - taga
  - tifywa
- 

Il existe des noms féminins qui n'ont pas la base masculine.

#### Exemple :

- taga
- tasulla

<sup>1</sup> IMARAZEN M.,2007,*Manuel de syntaxe berbère*,Ed HCA p19.

<sup>2</sup> DUBOIS.J., Op Cit, p202.

<sup>3</sup> BASSET.A,1952, *la langue berbère*, published for the INTERNATIONAL AFRICAIN INSTITUTE by the OXFORD UNIVERSITY PRESS LONDON NEW YORK TORONTO ,p23.

Il existe des noms féminins qui n'ont pas de marque féminine.

**Exemple :**

- ḥellafa
- batata
- ččina

**1.3.2. le nombre :**

Selon **DUBOIS** : « *le nombre est une catégorie grammatical reposant sur la représentation des personnes, animaux ou objets.* »<sup>1</sup>

**1.3.2.1. Le singulier :**

« *Le singulier est un cas grammatical de la catégorie du nombre traduisant la singularité dans les noms comptables.* »<sup>2</sup>

Genre	singulier	Pluriel
Masculin	ayanim	iyunam
	abukar	ibukaren
Féminin	tayeddiwt	iyeddiwen
	Taremmant	Tiremmanin
	Taxlult n nebi	Tixlulin n nebi

<sup>1</sup> DUBOIS J., op cit, p325.

<sup>2</sup> DUBOIS J., op cit. p434.

	Tazemmurt	Tizemrin
	tattefaḥt	titeffaḥin

### 1.3.2.2. Pluriel :

«Le pluriel est un cas grammatical de la catégorie du nombre caractérisé par des marques linguistique traduisant le plus souvent la pluralité dans les noms comptable. »<sup>1</sup>

Il existe en berbère trois types de pluriel :(pluriel interne, pluriel externe, pluriel mixte)

### 1.3.2.3. Alternance vocalique (pluriel interne) :

Selon **NAIT ZERRAD** : « Il se forme par alternance d'une voyelle interne (et plus rarement d'une consone), sans suffixe ». <sup>2</sup>

Le pluriel interne selon **IMARAZEN.M** est : « On désigne par pluriel interne le pluriel obtenu sur la base d'alternances vocaliques et/ou consonantiques, au sein du nom. Les alternances en question peuvent être simples (une seule alternance), doubles (deux alternances) ou triples (trois alternances). »<sup>3</sup>

### Exemples :

Genre	singulier	pluriel
	amaday	imuday

<sup>1</sup> DUBOIS.J, ibid. p368.

<sup>2</sup> NAIT ZERRAD, *grammaire moderne du kabyle « tajarumt tatrart n teqbaylit »*, Ed karthala, 2001,P,36.

<sup>3</sup> IMARAZEN M., Op Cit, p17.

Masculin	ayanim	iyunam
Féminin	tarnest	tirnas

#### 1.3.2.4. La suffixation (pluriel externe) :

« Ce pluriel résulte de la suffixation d'un ou de plusieurs éléments masculin. »<sup>1</sup>

#### Exemples :

Genre	singulier	pluriel	modification
Masculin	aḥeccad	iḥeccaden	Suffixation « en »
	Abukar	ibakuren	Suffixation « en »
	Agisim	igusimen	Suffixation « en »
Féminin	Tamecmact	timecmacin	Suffixation « in »
	Talimett	Tilimtin	Suffixation « in »
	tazemmurt	Tizemrin	Suffixation « in »

#### 1.3.2.5. Le pluriel mixte (alternance vocalique + suffixe) :

Ce type de pluriel est la combinaison des deux types précédents (pluriel interne + pluriel externe).

<sup>1</sup> IMARAZEN M., Op Cit, p19.

Selon IMARAZEN le pluriel mixte est : « *c'est une combinaison de la suffixation et des alternances interne* ». <sup>1</sup>

**Exemples :**

Singulier	pluriel	Le changement
Tazemmurt	tizemrin	Alternance vocalique « i »
Tabarquqt	Tibarquqin	Alternance vocalique « i » Suffixation « in »

### 1.3.3. L'état :

En berbère le nom se compose de deux types d'état : état libre et état d'annexion. « *Elle consiste en berbère deux types d'états : (1) l'état libre et (2) l'état construit, dit aussi l'état d'annexion* ». <sup>2</sup>

#### 1.3.3.1. état libre :

« *On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparait sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme* ». <sup>3</sup>

#### 1.3.3.2. état d'annexion :

« *Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changement dans sa partie initiale, des modification dans sa voyelle initiale et/ou préfixation d'une semi-voyelle* ». <sup>4</sup>

<sup>1</sup> Idem, p22.

<sup>2</sup> SADIQUI F., 1997, *GRAMMAIRE DU BERBERE*, Ed, l'harmattan, paris, p112

<sup>3</sup> IMARAZEN.M. Op Cit p 25

<sup>4</sup> Idem, p 26

**Exemples :**

<b>Etat libre</b>	<b>Etat d'annexion</b>	<b>modification</b>
Aberwaq	ubarwaq	Préfixation de la voyelle « u » et la chute de la voyelle « a »
amezzir	umezzir	Préfixation de la voyelle « u » et la chute de la voyelle « a »
Imidek	yimidek	Préfixation de la semi-voyelle « y » et le maintien de la voyelle initial.
Irden	yirden	

➤ **Les noms féminins commencent par une voyelle :**

<b>Etat libre</b>	<b>Etat d'annexion</b>	<b>modification</b>
Taga	taga	Ta.....ta Sycrétisme d'état
tayeddiwt	tyeddiwt	Ta.....t Chute de la voyelle initiale

**Les noms masculins :**➤ **changement de la voyelle initiale a\_\_u.**

<b>Etat libre</b>	<b>Etat d'annexion</b>
aḥeccad	uḥeccad
Akalitus	Ukalitus
aḫegduf	Uzegduf

ayanim	uɣanim
azzu	uzzu

➤ **Préfixation de la semi-voyelle « w » et le maintien de la voyelle « a » :**

<b>état libre</b>	<b>état d'annexion</b>
aɖil	waɖil

➤ **Préfixation de la semi-voyelle et le maintien de la voyelle initiale « i \_\_\_ yi »**

<b>état libre</b>	<b>état d'annexion</b>
Inijel	Yinijel
Imidek	Yimidek
Ilili	yilili

➤ **Les noms féminins : chute de la voyelle initiale « ta \_\_\_ t »**

<b>état libre</b>	<b>état d'annexion</b>
Taremmamt	Tremmant
Tajilbant	Tjelbant
Tabarquqt	tberquqt

## ➤ Chut partiel de la voyelle initiale « ta....te » :

état libre	état d'annexion
Taktunya	Tektunya
Talizrzt	telizrzt

**1.4. La dérivation :**


La dérivation en linguistique est la formation des mots à partir de nouvelles unités lexical.

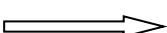
En berbère existe deux types de dérivation : la dérivation de manière et la dérivation grammaticale.

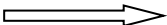
**1.4.1. La dérivation de manière :**

HADDADOU définit la dérivation de manière comme suite : « *la dérivation de manière ou dérivation expressive qui relative d'un inventaire ouvert...* »<sup>1</sup>

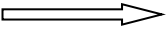
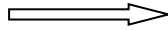
**1.4.1.1. Par redoublement de racine :**


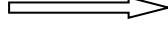
abesbas            redoublement de la racine : **BS**.

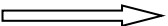
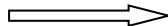
asefsaf            redoublement de la racine : **SF**

ifelfel            redoublement de la racine : **FL**

**1.4.1.2. Par redoublement de la consonne :**

Amezzir            **MZR**            redoublement de la consonne **Z**

Cciḥ            **CH**            redoublement de la consonne **C**

Lleft            **LFT**            redoublement de la consonne **L**

<sup>1</sup> HADDADOU M A., 2000, *le guide de la culture berbère*, Ed, miberrané, paris, P241.

Tayeddixt	→	<b>yDW</b>	→	redoublement de la consone <b>D</b>
Mejjir	→	<b>MJR</b>	→	redoublement de la consone <b>J</b>
sselq	→	<b>SLq</b>	→	redoublement de la consone <b>S</b>

### 1.4.2. La dérivation grammaticale :

« Elle consiste à combiner des morphèmes grammaticaux en nombre très réduit et listes fermées avec des lexèmes »<sup>1</sup>

### 1.4.3 La dérivation verbale :

« A une base verbale correspondant théoriquement

-Des dérivés verbaux (verbes dérivés)

-Des dérivés nominaux (noms de sens concret ou d'action verbale, noms d'agent ou d'instrument)

-Des dérivés adjectivaux »<sup>2</sup>

#### Exemples:

Timarzuga	→	irzig	→	RzG
Tasemmunt	→	ismum	→	SM

### 1.5. La composition :

Selon IMARAZEN, « la composition est l'un des procédés de formation lexicale attestés en berbère même si elle n'est pas aussi productive que la dérivation ».<sup>3</sup>

<sup>1</sup> BERKAI A A., 2007, *lexique de la linguistique français-anglais-berbère*, Ed l'harmattan, paris, p, 38.

<sup>2</sup> HADDADOU M A., 2000, *le guide de la culture berbère*, éd. Paris-Méditerranée, p 246

<sup>3</sup> IMARAZEN.M. Op Cit p 33.

**1.5.1. La composition par juxtaposition :**

- **Nom + préposition + nom :**

Exemples :

taxlult n nebi

amezzuy n yilef

ijeğğigen n tefsut

- **nom + nom :**

Exemple :

asyersif  $\Longrightarrow$  asyar+ asif

- **verbe + nom :**

Exemple :

amagraman  $\Longrightarrow$  mager + aman

**1.6. Les emprunts :**

Selon **Dubois** : « *il y a emprunt linguistique qui existait précédemment dans un parlé (B) (dite langue source) et que (A) ne possédait pas, l'unité ou le pré emprunté sont eux-mêmes qualifiés d'emprunts ...* »<sup>1</sup>

Selon George **MOUNIN** : « *intégration a une langue d'un élément d'une langue étrangère. Plus précisément, en opposition a calque, emprunt a la langue étrangère d'une unité lexicale sous sa forme étrangère ...* »<sup>2</sup>

Selon **IMARAZENE.M** : « *ses emprunts sont classés en trois types selon le degré de leur assimilation et de leur intégration aux systèmes phonétique, phonologique et morphologique du berbère* »<sup>1</sup>

<sup>1</sup> DOBOIS J et al., Op Cit, p117

<sup>2</sup> MOUNIN G., *Dictionnaire de la linguistique, presse universitaire de France*, p.124

### 1.6.1. Les emprunts berbérisés :

« Ce sont ceux qui ont été complètement intégrés sur différents plants (phonétique et morphologique) et qui n'affichent pas de différences ni de spécificités comparés aux mots d'origine »<sup>2</sup>

#### Les noms simples :

##### Exemples :

- **Tatizant** : est emprunt français qui signifie (une tisane), il est complètement berbérisé par l'ajout de la voyelle (**a**).
- **Tbatatat** : est un emprunt arabe qui signifie (pomme de terre) il est complètement berbérisé.

### 1.6.2. Les types d'emprunts :

#### 1.6.2.1. Les emprunts français :

Sont des mots empruntés de la langue française.

##### Exemples :

- tisane       $\longrightarrow$       tizana
- Safran       $\longrightarrow$       zaæfran
- Bit rab       $\longrightarrow$       lbitrab
- Cerise       $\longrightarrow$       lisriz

#### 1.6.2.2. Les emprunts latins :

Sont des mots empruntés du latin.

- Azebuj (olivier sauvage)       $\longrightarrow$       au latin acebus.
- Ulmu ()       $\longrightarrow$       au latin ulmus
- Ifires (poire)       $\longrightarrow$       au latin pirus
- Iili (laurier rose)       $\longrightarrow$       au latin ilili

<sup>1</sup> IMARAZEN M., Op Cit, p.31.

<sup>2</sup> IMARAZEN M., Op Cit, p.31.

### 1.6.2.3. Les emprunts arabes :

Sont des mots empruntés de la langue arabe.

Exemples :

- ḥeb lmluk
- taberquqt
- batata
- Imecmac

### Conclusion :

Dans ce chapitre, nous avons essayé de faire une analyse morphologique des noms des plantes, où nous avons tenté d'expliquer et clarifier quelques notions morphologique tels que : le schème, la racine et modalités obligatoire, ensuite on a mis en évidence la composition, la dérivation qui jouent un rôle important dans la formation des mots et enfin nous avons mis l'accent sur l'emprunt. : Dans notre corpus nous avons trouvé des emprunts complètement berbérisé et d'autres partiellement berbérisé, ou on a remarqué que les emprunts français sont les plus fréquent.

Nous nous passons au deuxième chapitre que nous consacrons a l'analyse et l'étude sémantique des noms des plantes

# *Chapitre II*

## Introduction

Dans ce chapitre nous allons faire une étude sémantique des noms dans plantes, ou nous allons traiter les relations sémantiques.

### 1. La sémantique :

La sémantique c'est une branche de la linguistique qui s'occupe d'étudier les sens des mots.

Selon TOURATIER C la sémantique est : «*La sémantique est un mot qui a été inventé par le linguiste français Michel pour désigner les lois qui président à la transformation de sens* »<sup>1</sup>

Selon GERMAIN C la sémantique est aussi : «*Il est courant en linguistique de définir la sémantique comme l'étude ou la science de la signification* »<sup>2</sup>

#### 1.1. Les différents points de divergence :

- Nom de plante en français « **oseille** », il est désigné comme suite :
  - ✓ **Tibides** : dans la région de boujima
  - ✓ **Sselq** : dans la région de tadmait
  - ✓ **Tibitas** : dans la région de micheli
  
- Nom de plante en français « **figue** », il est désigné comme suite :
  - ✓ **lexrif** : dans la région de boujima
  - ✓ **lbexsis** : dans la région de tadmait
  - ✓ **tibexsisin** : dans la région de micheli
  
- Nom de plante en français « **fain** », il est désigné comme suite :
  - ✓ **Lqerḍ** : dans la région de boujima et tadmait
  - ✓ **Taga** : dans la région macheli

<sup>1</sup> TOURATIER C, 2000, *La sémantique*, Ed Armand Colin, Paris, p8.

<sup>2</sup> GERMAIN C.LE BLANC,. 1982, *Introduction a la linguistique générale*, Ed.les presses de l'université Montréal canada, p17.

- Nom de plante en français « **chène** », il est désigné comme suite :
  - ✓ **Tabelluṭ** : dans la région de boujima et michelet
  - ✓ **Takerruct** : dans la région de tadmait
  
- Nom de plante en français « **cerise** », il est désigné comme suite :
  - ✓ **Lisriz** : dans la région de tadmait
  - ✓ **Lizriz** : dans la région de boujima
  - ✓ **ḥeb lemluk** : dans la région de michelet
  
- Nom de plante en français « **blé** », il est désigné comme suite :
  - ✓ **Irden** : dans la région de boujima et michelet
  - ✓ **Nneema** : dans la région de tadmait
  
- Nom de plante en français « **basilic** », il est désigné comme suite :
  - ✓ **Leḥbaq** : dans la région de boujima et michelet
  - ✓ **aniḥam** : dans la région de tadmait
  
- Nom de plante en français « **citronnier** », il est désigné comme suite :
  - ✓ **Talimett** : dans la région de boujima
  - ✓ **Tilimett** : dans la région de tadmait
  - ✓ **Taqarest** : dans la région de michelet
  
- Nom de plante en français « **genét** », il est désigné comme suite :
  - ✓ **Azzu** : dans la région de boujima
  - ✓ **Uzzu** : dans la région de michelet
  - ✓ **amaday** : dans la région de michelet
  
- Nom de plante en français « **olive sauvage** », il est désigné comme suite :
  - ✓ **Azebbuj** : dans la région de boujima et michelet
  - ✓ **aḥeccad** : dans la région de tadmait

## 1.2. les relations sémantiques :

« Les relations sémantiques entre les unités lexicales structurent le lexique sur le plan paradigmatique. Elles sont de deux types :

-relation hiérarchique et d'inclusion lorsqu'elles concernent des unités qui n'ont pas le même rang (hyponymes et hyperonymes, relations partis –tout) ;

-relation d'équivalence et d'opposition lorsqu'elles concernent des unités de même rang (synonyme, antonyme, Co-hyponyme). »<sup>1</sup>

Il existe deux types de relation sémantique.

### 1.2.1. Relation d'équivalence et d'opposition :

Ce type de relation concerne (la synonymie, la polysémie et l'homonymie).

#### 1.2.1.1. La synonymie :

La synonymie désigne une relation d'équivalence sémantique entre deux unités qui ont le même sens.

La synonymie selon GERMAN C et LE BLANC : « la synonymie désigne des mots de forme différent qui ont sensiblement le même sens ». <sup>2</sup>

« La synonymie peut avoir deux acceptions différentes : ou bien deux termes sont dits synonymes quand ils ont la possibilité de substituer l'un à l'autre dans un seul énoncé isolé (pour un mot donné, la liste des synonymes est alors importante) ; ou bien deux termes sont dits synonymes (synonymie absolue) quand ils sont interchangeables dans tous les contextes » <sup>3</sup>

<sup>1</sup> LEHMANN A et MARTIN-BERTHET F 2002. ,introduction a la lexicologie sémantique et morphologie, UV NATHAN /HER Belgique, p49

<sup>2</sup> GERMAIN C.LE BLANC,. 1982, Introduction a la linguistique générale, Ed.les presses de l'université Montréal canada.

<sup>3</sup> DUBOIT J., Dictionnaire de linguistique, Ed, Larousse, Paris, P476

« C'est une relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère. Les synonymes ont un même signifiés et des signifiants différents »<sup>1</sup>

### Exemples :

Tajnant	⇒	taferrant
iniyman	⇒	iħbuben
inijel	⇒	amaday
agusim	⇒	lluz
tibitus	⇒	sselq

### 1.2.1.2. La polysémie :

La polysémie renvoi à un signe linguistique qui a plusieurs sens.

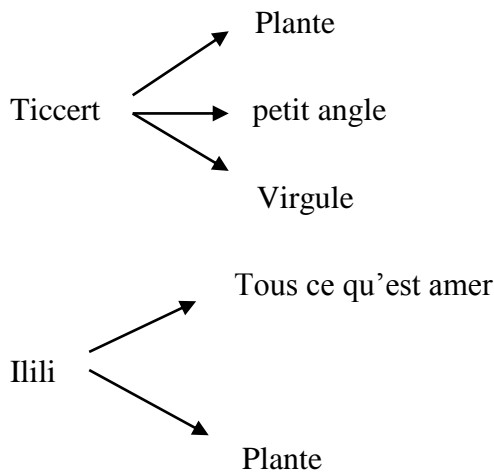
Selon HADDADOU la polysémie désigne : « la polysémie est définit comme une possibilité d'attribuer une grande variété de sens à un même signifiant, la polysémie permet une grande économie de mots... un même utiliser pour exprimer un grand nombre de signifées, elle traduit également une certaine indigence lexicale. »<sup>2</sup>

« On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens. L'unité linguistique est alors dite « polysémique ». Le concept de polysémie s'inscrit dans un double système d'opposition : l'opposition entre polysémie et homonymie et l'opposition entre polysémie et monosémie ». <sup>3</sup>

<sup>1</sup> LEHMANN A et MARTIN-BERTHET F 2002. ,introduction a la lexicologie sémantique et morphologie, UV NATHAN /HER Belgique, P79.

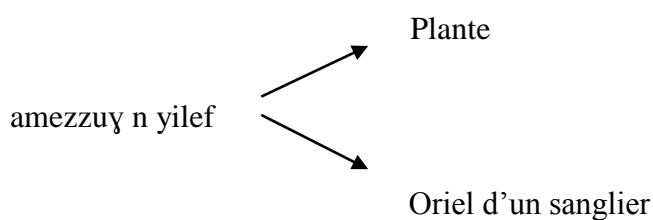
<sup>2</sup> HADDADOU MA., 2000, le guide de la culture berbère, Ed miberranée, paris, P187.

<sup>3</sup> DUBOIT J., Dictionnaire de linguistique, Ed, Larousse, Paris, P381.

**Exemples :****1.2.1.3. L'homonymie :**

« ... des signifiants qui présentent plusieurs signifiés non reliés entre eux...<sup>1</sup> »

« Elle désigne des signifiants qui présentent plusieurs signifiés non reliés entre eux. Deux mots ou comme tout à fait distincte sémantiquement c'est-à-dire, les homonymes font l'objet d'articles séparés »<sup>2</sup>

**Exemples :****1.2.2. La relation hiérarchique et d'inclusion :**

Ce type de relation concerne (hyponymie et hyperonymie)

La relation d'hyponymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique, l'hyponymie à un mot plus général nommé l'hyperonymie

<sup>1</sup> GERMAIN C.LE BLANC, Op Cit, p 33.

<sup>2</sup> Idem, pp 33 34.

« Il s'agit donc d'un rapport d'inclusion d'un terme spécifique dans un terme général »<sup>1</sup>

**Exemples :**

Hyperonymie	Hyponymie
Azemmur	aḥeccad, azebuj
Tanqelt	tayanimt, tajenjart

**1.2.2.1. La relation partir-tout :**

**Exemples :**

Partie	Tout
tifeywa	Taga
tizwal	amaday

**1.2.2.2. Le changement du sens :**

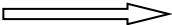
➤ **1.2.2.2.1 La métaphore :**

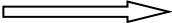
« La métaphore consiste à donner à un mot un sens qui ne lui convient pas qu'en vertu d'une comparaison sous-entendu. »<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Idem, .p 49.

<sup>2</sup> PICOCHÉ J., 1990, *Précis de lexicologie française, L'ETUDE ET L'ENSEGNEMENT DU VOCABULAIRE*, Ed Nathan, Paris, P86.

**Exemples :**

Ijeğğigen n tefsut                                            les fleurs de printemps

amezzuy n yilef                                            l'oriel de sanglier

➤ **1.2.2.2 La métonymie :**

*« La métonymie contrairement à la métaphore, la métonymie joue sur la relation référentielle, elle est un trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une contiguïté entre ces objets. »<sup>1</sup>*

*« La métonymie consiste à désigner un objet par le nom d'un autre objet uni au premier par un relation qui peut être celle du contenant au contenu, de tout à la partie, de l'objet matériel à la matière dont il est fait »<sup>2</sup>*

*« Le dictionnaire de Littré signale bien cette difficulté comme une figure par la quelle, on met un mot à la place d'un autre dont il fait entendre la signification »<sup>3</sup>*

**Les types de la métonymie :****a) Désignation de la plante par le lieu ou elle pousse :**

Exemple :

Amagraman                      c'est une plante qui pousse là où il y a des rivières.

**b) Désignation de la plante par son odeur :**

Exemple:

tattefaht                      plante qui l'odeur d'une plante.

<sup>1</sup>LEHMAN A Et Al., .2000, *introduction à la lexicologie sémantique et morphologique*, Ed Nathan HER, P82.

<sup>2</sup> PICOCHÉ J, .Op. Cit, P86.

<sup>3</sup> TOURATIER C., 2000, *la sémantique*. Éd Armand colin, paris, p75.

### c) Désignation de la plante par sa couleur :

Exemple :

Idmim                      plante rougeâtre (la couleur rouge)

### Conclusion

Dans cette analyse sémantique nous constatons qu'il existe une variation des plantes dans nos différentes régions elles sont désigner par une de leurs caractères les plus notables par exemple le goût, la forme, la couleur ...etc .

# *Conclusion générale*

### Conclusion

Notre recherche a pour objet d'étudier le lexique des plantes dans les régions kabylophone : Boudjima, Michelet et Tadmait

Notre travail était organisé en deux chapitres : le premier chapitre était consacré à l'étude morphologique des noms des plantes, où on a mis l'accent sur la composition, la dérivation et l'emprunt... Dans le deuxième chapitre, nous avons fait une étude sémantique des noms des plantes, où on a mis la lumière sur les différents points de divergences qui existent dans le champ des plantes dans ces différentes régions, ainsi on a mis l'accent sur les relations sémantiques telles que relation d'équivalence et d'opposition et la relation hiérarchique et d'inclusion.

Suite à l'analyse des données, nous avons pu confirmer notre hypothèse de départ que le lexique des plantes se caractérise par une variation morphologique et sémantique

Après avoir fait une étude morphologique, nous avons constaté que la formation de certaines unités sont du résultat de la composition qui est la combinaison de deux mots pour former une unité lexicale, ainsi la dérivation qui est la formation des mots à partir de nouvelles unités lexicales, enfin on a remarqué, que dans le champ des plantes il existe des noms empruntés (Emprunt) des autres langues tels que le français, l'arabe et latin.

Dans notre analyse sémantique, on a constaté, que la plupart des noms des plantes étaient donnés à base de leurs caractéristiques fondamentales selon : la couleur, la forme, le goût et l'utilité de la plante.

# *Bibliographie*

# *Bibliographie*

## **Ouvrages**

- BASSET.A, 1952, *la langue berbère*, published for the INTERNATIONAL AFRICAIN INSTITUTE by the OXFORD UNIVERSITY PRESS LONDON NEW YORK TORONFO.
- BERKAI A A., 2007, *lexique de la linguistique français-anglais-berbère*, Ed l'harmattan, paris.
- DUBOIT J., *Dictionnaire de linguistique*, Ed, Larousse, Paris.
- GERMAIN C.LE BLANC,. 1982, *Introduction a la linguistique générale*, Ed.les presses de l'université Montréal canada.
- HADDADOU M A., 2000, *le guide de la culture berbère*, Ed, miberranée, paris.
- IMARAZEN M., 2007, *Manuel de syntaxe berbère*.Ed HCA.
- LEHMANN A et MARTIN-BERTHET F 2002 , *introduction a la lexicologie sémantique et morphologie*, UV NATHAN /HER Belgique.
- NAIT ZERRAD K., 1995, *tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit), I-talyiwin*, ENAG/ÉDITION \_ Alger.
- NAIT ZERRAD, 2001, *grammaire moderne du kabyle « tajarumt tatrart n teqbaylit*, Ed karthala.
- PICOCHÉ J., 1990, *Précis de lexicologie française, L'ETUDE ET L'ENSEGNEMENT DU VOCABULAIRE*, Ed Nathan,Paris.
- SADIQUI F., 1997, *GRAMMAIRE DU BERBERE*, Ed, l'harmattan, paris.
- TOURATIER C., 2000, *la sémantique*. Éd Armand colin, paris.

## **Dictionnaire**

- DUBOIT J., *Dictionnaire de linguistique*, Ed, Larousse, Paris.
- DUBOIS. 1994, *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, Ed, Larousse, paris.

- GALAND L., 1992, *dictionnaire tamazight français (parler du Maroc centrale)*, Ed, l'harmattan – awal, paris.
- MOUNIN G., *Dictionnaire de la linguistique*, presse universitaire de France.

### **Mémoires consultés**

- AMEKRANE M S et CHARFA M.,2016, *Etude morphologique et sémantique d'un champ lexicale des plantes médicinales (ain el hammam, tizirt, tazmalt, ighil ali)*, mémoire de master, UV UMMTO, Tizi-ouzou.
- DAHMANI L et DAHMANE S, 2018, *La variation lexicale des noms des plantes entre quatre régions : Ait Arif (Tirmitine), Souk-El-Had (Timizart),Maatkas (Bouaarfa), Bouklal (Ath Boughardhan) sur le plan phonétique, morphologique, lexical et sémantique*, mémoire de master, UV UMMTO, Tizi-ouzou

# **Résumé en tamazight**

### **Tazwert**

Leqdic-nney yebna yef unadi n yimyan di kraǧet n temnaǧin deg tmurt n leqbayel ( Miceli, bujima, tadmajt).

Tazrawt s udem usnan, tuffya s annar anda i nestqsa imdanen akken ad d-nejmae armud n imyan i wumi ara nexdem tasleǧt talaywayt akked tasnamkayt, akked ad nzer amgarad n yismawen n yimyan illan ger kraǧet n temnaǧin.

### **Aktay-nney yebǧa yef:**

Aǧric amazwaru deg-s tasleǧt talyawit anda nwala amgarad n usaley ger wawalen n yemyan di kraǧet n temnaǧin (Miceli, Bujima, Tadmajt), teqqen yer useddem d useddes s yihricen nsen. D umǧan d ustawi , akked waddad n yisem.

Ma deg uǧric wis sin di tezrawt nney nexdem tasleǧet tasmankayt i urmmud nney arud i d-nufa ameskel deg unamek d wassayen isnamkiyebn.

### **Tagrayt**

yer tagara, nselǧaq ad d-nini d akken llan wawalen irtalen, yer tutlayt-nney d wid n taerabt, tafransist akked tlatinit.Tamusni ugar n wayami nffey yer wannar nesteqsa imselɣuyen n tuddar.

# *Annexes*

## Annexe I: corpus

Signification en français	Région	Signification en kabyle	Racine	Schéme
Ail sauvage	(T) , (B) , (M) .	Bibras	BRS	C <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> aC <sub>4</sub>
	(T) , (B) , (M)	Amagraman	MGRMN	aC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> aC <sub>4</sub> aC <sub>5</sub>
Asphodèle	(T), (B) , (M)	Abarwaq	BRWQ	aC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> aC <sub>4</sub>
Abricot	(T)	Mcimca	MCMC	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> iC <sub>3</sub> C <sub>4</sub> a
	(B), (M)	Lmecmac	LMCMC	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> eC <sub>3</sub> C <sub>4</sub> aC <sub>5</sub>
Arbousier	(B)	Sisnu	SSN	C <sub>1</sub> i C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> u
	(M)	Asisnu	SSN	a C <sub>1</sub> i C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> u
	(T)	Isisnu	SSN	i C <sub>1</sub> i C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> u
Ail	(T) , (B) , (M)	Ticcirt	CR	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> C <sub>4</sub>
Artichoux	(B), (M)	Tifeywa	F I W	C <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> C <sub>4</sub> a
	(T)	Lqarnun	QRN	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> C <sub>4</sub> uC <sub>5</sub>
Abricotier	(T) , (B) , (M)	Tamecmact	MC	TaC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> aC <sub>4</sub> t
Blé	(B), (M)	Irden	RDN	iC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub>
	(T)	Nneεma	NεM	C <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> a
Basilic	(B), (M)	Leḥbaq	ḤBQ	C <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> aC <sub>4</sub>
	(T)	Ariḥan	RḤN	aC <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub>
Bitrab	(T) , (B) , (M)	Lbitrab	BTRB	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> iC <sub>3</sub> C <sub>4</sub> aC <sub>5</sub>
Citronier	(B)	Talimet	LM	TaC <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> t
	(T)	Tilimet	LM	TiC <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> t
	(M)	Taqarest	QRS	TaC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> t
Carde	(T) , (B) , (M)	Taga	G	C <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> a
	(T) , (B) , (M)	Lkrafez	LKRFZ	C <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> aC <sub>4</sub> eC <sub>5</sub>

Champignons	(T) , (B)	Tireyla	R Γ L	TiC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> a
	(M)	Tireylin	R Γ L	TiC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> iC <sub>4</sub>

Cerise	(B)	Lizriz	ZRZ	C <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> iC <sub>3</sub>
	(T)	Lisriz	SRZ	C <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> iC <sub>4</sub>
	(M)	Heblemluk	HBLMLK	C <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> eC <sub>4</sub> C <sub>5</sub> uC <sub>6</sub>
Chardon	(T) , (B) , (M)	Tayeddiwt	ΓDW	TaC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> iC <sub>3</sub> t
Chardon bleu	(B) , (T) ,	Acikaw	CKW	aC <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub>
	(M)	Akicaw	KCW	aC <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub>
Concombre	(B)	Axeyar	XYR	aC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub>
	(M) , (T)	Lexyar	LXYR	C <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> aC <sub>4</sub>
Chou-fleur	(T) , (B) , (M)	Cifluṛ	CFLṚ	C <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> uC <sub>4</sub>
Cerisier	(B)	Talizrzt	ZRZ	TaC <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> iC <sub>4</sub> t
	(T)	Talisrzt	SRZ	TaC <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> iC <sub>4</sub> t
	(M)	Taheblemlukt	HBLMLK	TaC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> eC <sub>4</sub> C <sub>5</sub> uC <sub>6</sub> t
Coriande	(T) , (B) , (M)	Lkesbaṛ	KSBR	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> eC <sub>3</sub> C <sub>4</sub> aC <sub>5</sub>
Cognasse	(B)	Lektunya	KTNY	C <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> uC <sub>4</sub> C <sub>5</sub> a
	(M) , (T)	Taktunya	KTNY	TaC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uC <sub>3</sub> C <sub>4</sub> a
Chéne	(B) , (M)	Tabelluḏṭ	BLD	TaC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> uC <sub>3</sub> C <sub>4</sub>
	(T)	Takerruct	KRC	TaC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> uC <sub>3</sub> t
Figuier	(B)	Tanqelt	NQL	TaC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> eC <sub>3</sub> t
	(M) , (T)	Taneqlet	NQL	TaC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> et
Figue	(B)	Lexrif	XRF	C <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> iC <sub>4</sub>
	(T)	Lbexsis	BXS	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> eC <sub>3</sub> iC <sub>4</sub>

	(M)	Tibexsisin	BXS	TiC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> iC <sub>4</sub> iC <sub>5</sub>
Figue de barbarie	(T) , (B)	Lkarmus	KRMS	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> C <sub>4</sub> uC <sub>5</sub>
	(M)	Akarmus	KRMS	aC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> uC <sub>4</sub>

Fenouil	(B) , (M)	Abesbas	BS	aC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> aC <sub>4</sub>
	(T)	Lbesbas	BS	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> eC <sub>3</sub> C <sub>4</sub> aC <sub>5</sub>
Foin	(T) , (B)	Lqerđ	QRĐ	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> eC <sub>3</sub> C <sub>4</sub>
	(M)	Tuga	G	C <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> a
Fève	(T) , (B) , (M)	Ibawen	BW	iC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> eC <sub>3</sub>
Fucalyptus	(B)	Akalatus	KLT	aC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> uC <sub>4</sub>
	(M) , (T)	Akalitus	KLT	aC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> iC <sub>3</sub> uC <sub>4</sub>
Frêne	(T) , (B) , (M)	Aslen	SLN	aC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> eC <sub>3</sub>
Foleavoine	(B) , (M)	Ažekkun	ZKN	aC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> uC <sub>3</sub>
	(T)	Leħcic	HC	C <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> iC <sub>4</sub>
Génèt	(B)	Azzu	Z	aC <sub>1</sub> u
	(M)	Uzzu	Z	uC <sub>1</sub> u
	(T)	Amadaγ	MDΓ	aC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub>
Grenade	(B)	Aremman	RMN	aC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub>
	(M) , (T)	Remman	RMN	C <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub>
Grenadier	(T) , (B) , (M)	Taremmant	RMN	TaC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> t
Gland	(B) , (M) , (T)	Abelluđ	BLĐ	aC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> uC <sub>3</sub>
Jujubier	(B) , (M)	Azeggar	ZGR	aC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub>
	(T)	Idmim	DM	iC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> iC <sub>3</sub>
Lentisque	(B) , (M)	Tidekt	DK	TiC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> t

	(T)	Imidek	MDK	$iC_1iC_2eC_3$
Lauine rose	(B) , (M) , (T)	Ilili	L	$iC_1iC_2i$
Navet	(B)	Lleft	LF	$C_1eC_2C_3$
	(M) , (T)	Elleft	LF	$eC_1eC_2C_3$

Narcisse	(B), (T)	Tixlulin	XL	$C_1iC_2C_3uC_4iC_5$
	(M)	Ijeggigen n tefsut		
Myrte	(B) , (M) , (T)	Cilmun	CLMN	$C_1iC_2C_3uC_4$
Mais	(B) , (M)	Akbal	KBL	$aC_1C_2aC_3$
	(T)	Leğbar	ĠBR	$C_1eC_2C_3aC_4$
Melon	(B) , (M) , (T)	Afeqqus	FQS	$aC_1eC_2uC_3$
Menthe	(B)	Naneε	Nε	$C_1aC_2eC_3$
	(M) , (T)	Naεnaε	Nε	$C_1aC_2C_3aC_4$
Mùre	(B) , (M)	Tizwal	ZWL	$TiC_1C_2aC_3$
	(T)	Tinujjal	NJL	$C_1iC_2uC_3aC_4$
Marrube	(B)	Maruyat	MRY	$C_1aC_2uC_3at$
	(M) , (T)	Marnuyet	MRY	$C_1aC_2uC_3et$
Mauve	(B)	Amejjir	MJR	$a C_1eC_2iC_3$
	(M) , (T)	Mejjir	MJR	$C_1eC_2iC_3$
Morille	(B) , (M) , (T)	Amezzyuy n yilef	MẒΓ + LF	$aC_1eC_2uC_3+C_1iC_2eC_3$
Oseille	(B)	Tibidest	BDS	$TiC_1iC_2eC_3t$
	(T)	Sselq	SLQ	$C_1eC_2C_3$
	(M)	Tibitas	BTS	$C_1iC_2iC_3aC_4$

Ortie	(B), (M), (T)	Azegđuf	ZGDƒ	aC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> uC <sub>4</sub>
Orme	(B), (T), (M)	Ulmu	LM	uC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> u
Olive	(B), (M), (T)	Azemmur	ZMR	aC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> uC <sub>3</sub>
Olive sauvage	(B), (M)	Azebbug	ZBJ	aC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> uC <sub>3</sub>
	(T)	Aħeccad	ħCD	aC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub>
Olivier	(B), (T)	Tazemmurt	ZMR	TaC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> uC <sub>3</sub> t
	(M)	Talqamt	LQM	TaC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> t

Orobranche (romarin)	(B), (T), (M)	Amezzir	MZR	aC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> iC <sub>3</sub>
Orge	(B), (T), (M)	Timžin	MŽN	TiC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> iC <sub>3</sub>
Oranger	(B), (T), (M)	Tačinat	ČN	TaC <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> at
Pommier	(B), (T), (M)	Tateffaħt	TFħ	TaC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> t
Poirier	(B), (T), (M)	Tifirest	FRS	TiC <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> eC <sub>3</sub> t
Prunier	(B), (T), (M)	Tabarquqt	BRQ	TaC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> uC <sub>4</sub> t
Peuplier	(B), (T), (M)	Aşefşaf	ŞF	aC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> aC <sub>4</sub>
Pèche	(B), (T), (M)	Lxux	X	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uC <sub>3</sub>
Pérsil	(B), (T)	Lmadnus	MDNS	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> C <sub>4</sub> uC <sub>5</sub>
	(M)	Meadnus	MEDNS	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> C <sub>4</sub> uC <sub>5</sub>
Prècose	(B)	Abukar	BKR	aC <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub>
	(M), (T)	Abakur	BKR	aC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> uC <sub>3</sub>
Potiron	(B), (M)	Taxsayt	XSƒ	TaC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> t
	(T)	Taqerraet	QRƒ	TaC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> t
Petits pois	(B), (T)	Tajilbant	JBN	taC <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> aC <sub>4</sub> t
	(M)	Jelban	JLB	C <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> aC <sub>4</sub>

Poivron doux	(B) , (M)	Ifelfel n lehlu	FL +HL	iC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> eC <sub>4</sub> +C <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> u
	(T)	Aterci	ṬRC	aC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> i
Pomme de terre	(B) , (M)	Lbaṭaṭa	BṬ	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> aC <sub>4</sub> a
	(T)	Baṭaṭa	BṬ	C <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> a
Ronce	(B) , (T)	Inijel	NJL	iC <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> eC <sub>3</sub>
	(M)	Amaday	MDΓ	aC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub>
Poireau sauvage	(B) , (T) , (M)	Tarnest	RNS	taC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> eC <sub>3</sub> t
Safran	(B)	Zafran	ZFRN	C <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> aC <sub>4</sub>
	(M) , (T)	Zaefran	ZEFRN	C <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> C <sub>4</sub> aC <sub>5</sub>

Sainfoin	(B)	Tisulla	SL	tiC <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> a
	(M) , (T)	Tasulla	SL	taC <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> a
Tomate	(B) , (M) , (T)	Ṭumaṭic	TMṬC	C <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> iC <sub>4</sub>
Tisane	(B) , (M)	Latizan	ZN	C <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> iC <sub>3</sub> aC <sub>4</sub>
	(T)	Tizana	ZN	TiC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> a
Thyme	(B)	Zater	ZTR	C <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> eC <sub>3</sub>
	(M) , (T)	Zaeter	ZETR	C <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> eC <sub>4</sub>
Aulne	(B) , (M) , (T)	Asyersif	SΓRSF	aC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> eC <sub>3</sub> C <sub>4</sub> iC <sub>5</sub>
Herbe blanche (armoise)	(B) , (M) , (T)	Cciḥ	CH	C <sub>1</sub> iC <sub>2</sub>
Galium	(B)	Ḥirqus	ḤRQS	C <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> uC <sub>4</sub>
	(T)	Lḥarqus	ḤRQS	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> C <sub>4</sub> uC <sub>5</sub>
	(M)	Lḥirqus	ḤRQS	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> iC <sub>3</sub> C <sub>4</sub> uC <sub>5</sub>
Roseau	(B) , (M) , (T)	Ayanim	Γnm	aC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> iC <sub>3</sub>
Plantin majeur	(B) , (M)	Agusim	GSM	aC <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> iC <sub>3</sub>

	(T)	Lluz	LZ	C <sub>1</sub> uC <sub>2</sub>
Panais sauvage	(B), (M)	Amaryennis	MRΓNS	aC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> eC <sub>4</sub> iC <sub>5</sub>
	(T)	Imareyennis	MRΓNS	iC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> eC <sub>3</sub> eC <sub>4</sub> iC <sub>5</sub>
Palmier	(B), (T)	Tazdayt	ZDY	taC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> t
	(M)	Tazanet	ZN	taC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> et
Chicorée amère	(B), (M), (T)	Timerzuga	MZG	tiC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> uC <sub>4</sub> a
Eglantier	(B), (T)	Taffart	FR	taC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> t
	(M)	Tiæffart	εFR	tiC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> t
Cousteline	(B), (M), (T)	Ziðelmum	ZDIM	C <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> eC <sub>3</sub> C <sub>4</sub> uC <sub>5</sub>
Pécris	(B), (M), (T)	Ĥlafa	ĤLF	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> a

Haricots verts	(B)	Lubyan	LBYN	C <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> aC <sub>4</sub>
	(T)	Lubya	LBY	C <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> a
	(M)	Lubyan tazegzawt	LBYN +ZGZW	C <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> aC <sub>4</sub> +taC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> aC <sub>4</sub> t
Gouet	(B), (T)	Abquq	BQQ	aC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uC <sub>3</sub>
	(M)	Abæuq	BεQ	aC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> uC <sub>3</sub>
Oignon	(B), (M), (T)	Lebşel	BŞL	C <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> eC <sub>4</sub>
Laitue	(B), (M), (T)	Clada	CLD	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> a
Menthe pouliot	(B), (M)	Felgu	FLG	C <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> u
	(T)	Fliyu	FLY	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> iC <sub>3</sub> u
Noix	(B), (M)	Tajujet		taC <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> et
	(T)	Lğuz	Ğz	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uC <sub>3</sub>
Vigue	(B)	Tajnant	JN	taC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> t
	(T)	Tafarrant	FRN	taC <sub>1</sub> aC <sub>2</sub> aC <sub>3</sub> t

	(M)	Tajnat	JN	taC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> at
Caroubier	(B), (M), (T)	Axerrub	XRБ	aC <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> uC <sub>3</sub>
Carotte sauvage	(B), (M), (T)	Tazdelt	ZDL	TaC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> eC <sub>3</sub> t
Dattier	(B), (M), (T)	Ttmer	TMR	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> eC <sub>3</sub>
Chou-vert	(B), (M), (T)	lekremb	KRMB	C <sub>1</sub> eC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> eC <sub>4</sub> C <sub>5</sub>
Figue séche	(B), (T)	Iḥbuben	ḤB	iC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> uC <sub>3</sub> eC <sub>4</sub>
	(M)	Iniyman	NFM	iC <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> aC <sub>4</sub>

Annexe II: images



*Amezzir : Romarin*



*Ifarzizwi : Mélisse*



*Amezzuy n yilef : Molène*



*Kalitus : Eucalyptus*



*Abellud : Glang*



*Azegduf : L'ortie*



*Felgu : Menthe pouliot*



*Inijjel : Ronce*



*Marnuyet : Marrube*



*Mejjir : Mauve*



*Tibidest : Oseille*



*Taktuniya : cognassie*



*Bibras : Ail sauvage*



*Abquq : Gouet*



*Tuzzalt : Eglantier*



*Illili : L'aurier rose*



*Amagraman : L'aunée*



*Asisnu : Arbousie*



*Idmim : Aubépine*



*Cilmun : Myrthe*

# *Table des matières*

## Table des matières

*Dédicaces*

*Remerciements*

*Liste des abréviations* ..... 4

*sommaire* .....5

**Introduction générale** ..... 8

**Choix et objectifs du thème** .....8

**Problématique** .....8

**Hypothèses** .....9

**Démarche du travail** ..... 10

**Le corpus et la méthode de recueil** ..... 10

**Présentation des terrains d'enquête** ..... 11

**Chapitre I : La morphologie**

**Introduction** ..... 13

**1. La morphologie** ..... 13

**1.1. Le schème** .....13

**1.2. La racine** ..... 14

**1.3. Les marques obligatoires des noms simples** .....15

*1.3.1. Le genre* ..... 15

*1.3.1.1. Le nom masculin* ..... 15

*1.3.1.2. le nom féminin* .....16

**1.3.2. le nombre** .....18

*1.3.2.1.Le singulier* ..... 18

*1.3.2.2. Pluriel* ..... 19

**1.3.3. L'état** .....21

*1.3.3.1.état libre* .....21

*1.3.3.2.état d'annexion* .....21

**1.4 La dérivation** ..... 24

**1.4.1 La dérivation de manière** .....24

*1.4.1.1 Par redoublement de racine* .....24

*1.4.1.1Par redoublement de la consonne* .....24

**1.4.2 La dérivation grammaticale** .....25

**1.4.3 La dérivation verbale** .....25

<b>1.5 La composition</b> .....	25
<i>1.5.1 La composition par juxtaposition</i> .....	26
<b>1.6 Les emprunts</b> .....	26
1.6.1 Les emprunts berbérisé .....	27
1.6.2 Les types d'emprunts .....	27
<i>1.6.2.1 Les emprunts français</i> .....	27
<i>1.6.2.2 Les emprunts latins</i> .....	27
<i>1.6.2.3 Les emprunts arabes</i> .....	28
<b>Conclusion</b> .....	28
<b>Chapitre II : La sémantique</b>	
<b>Introduction</b> .....	30
<b>1. La sémantique</b> .....	30
<b>1.1. Les différents points de divergence</b> .....	30
<b>1.2. les relations sémantiques</b> .....	32
<b>1.2.1 Relation d'équivalence et d'opposition</b> .....	32
<i>1.2.1.1 La synonymie</i> .....	32
<i>1.2.1.2 La polysémie</i> .....	33
<i>1.2.1.3 L'homonymie</i> .....	34
<b>1.2.2 La relation hiérarchique et d'inclusion</b> .....	34
<i>1.2.2.1 La relation partir-tout</i> .....	35
<i>1.2.2.2 Le changement du sens</i> .....	35
<i>1.2.2.2.1 La métaphore</i> .....	35
<i>1.2.2.2.2 La métonymie</i> .....	36
<b>Conclusion</b> .....	37
<b>Conclusion générale</b> .....	38
<b>Bibliographie</b> .....	40
<b>Résumé en tamazight</b> .....	43
<b>Annexes</b> .....	45
<b>Table des matières</b> .....	58